

10
Outubro
2021

Calendário de NAGOYA

O Calendário de Nagoya deste mês, contém informações sobre exposições, informações do cotidiano e mais. Lembrando que a situação do novo coronavírus continua, portanto o uso de máscara, lavagem e desinfecção das mãos, evitar aglomerações e locais fechados ainda é imprescindível. Para evitar a propagação da infecção da COVID-19, o conteúdo das informações estão sujeitos a alterações ou cancelamentos. Consulte o site para obter informações atualizadas.

Informações do NIC

● Leitura de Livros Infantis em Língua Estrangeira (外国語で楽しむ絵本の会)

Venha participar da leitura de livros infantis por voluntários estrangeiros na Biblioteca do NIC e não percam a oportunidade de aprender novas línguas de forma divertida. Os livros fazem parte da vasta coleção de livros infantis internacionais da biblioteca. A participação é gratuita. Participe!

Data: ① 24 (domingo) de Outubro das 14h às 14h30③

② 6 (sábado) de Novembro das 10h30 às 11h

Local: ① Biblioteca do Centro Internacional de Nagoya, no 3º andar;
② Biblioteca de Nakamura – Nagoya-shi Nakamura-ku Nakamura-cho Chanoki 25

Número de vagas: ① 10 pessoas (cada grupo até 3 pessoas, não inclui crianças até 6 anos. Por ordem de reserva) ② 10 pessoas (por ordem de chegada)

Reservas: efetue a reserva por e-mail dentro do período de reserva de cada sessão: ① 10/Out (10h) a 22/Out (12h); ② Não necessita reserva

Informações e reservas: E-mail: info@nic-nagoya.or.jp; Telefone: 052-581-0100



● Conhecendo o mundo na biblioteca! (Indonésia) (ライブラリーで世界を学ぼう! (インドネシア編))

Aproveite esta oportunidade para conhecer o mundo e aprender de forma divertida sobre idiomas e culturas de vários países, com instrutores voluntários do NIC, que estarão apresentando o seu país natal através dos livros do acervo da biblioteca do NIC. Poderão entrar e sair quando quiserem. A participação poderá ser online ou presencial.

Data: 7 (domingo) de Novembro das 14h às 15h

Local: Biblioteca do Centro Internacional de Nagoya

Entrada: franca

Número de participantes: presencial: 5 pessoas; online: 20 pessoas

Reservas: a partir de 8 (sexta) de outubro às 10h até preencherem as vagas. Reservas através de e-mail: coloque no assunto [ライブラリーで世界を学ぼう!], informando nome, número de participantes e o telefone de contato.

Informações: Balcão de Informações do NIC – Tel: 052-581-0100 E-mail: info@nic-nagoya.or.jp

● Caminhada de Intercâmbio do NIC (NIC 国際交流ウォーキング)

Os voluntários do NIC Walking Guides do Centro Internacional de Nagoya, estarão organizando uma nova caminhada para oferecer a oportunidade de intercâmbio entre japoneses e estrangeiros, enquanto conhecem a história e a cultura da cidade de Nagoya. Nesta caminhada, estará explorando a área do santuário de Atsuta e o Parque Shirotori. Participe!

Data: 27 (sábado) de Novembro das 10h às 12h

Local: Atsuta Jingu (Santuário de Atsuta) - Nagoya-shi Atsuta-ku Jingu 1-1-1 e Shirotori Teien (Parque Shirotori) - Nagoya-shi Atsuta-ku Atsuta Nishi-machi 2-5

Taxa de participação: 300 ienes (ingresso do Parque Shirotori. Residentes de Nagoya com passe para idosos 100 ienes)

Número de participantes: 15 vagas (10 estrangeiros (por ordem de reserva) e 5 japoneses (sorteio)).

Reservas: por telefone ou e-mail (japoneses somente por e-mail, até 6 (sábado) de Novembro, por sorteio). Os interessados deverão enviar e-mail ou entrar em contato por telefone a partir de 23 (sábado) de Outubro às 10h, informando nome completo, número de telefone de contato. Caso necessite de intérprete (exceto inglês), solicite até o dia 13 de Novembro. E-mail: nicwalking@nic-nagoya.or.jp

Informações e reserva: Balcão de Informações do NIC - Tel: 052-581-0100

● 36ª Exposição de Artistas Estrangeiros - FAE 36 (第36回外国人芸術作品展)

Conforme a situação da COVID-19, há possibilidade de cancelamento. Confirme antecipadamente no site.

A 36ª Exposição de Artistas Estrangeiros (FAE 36) estará de volta no Centro Internacional de Nagoya (NIC). Como na exposição do ano passado, as medidas de prevenção da COVID-19 estarão em vigor e os visitantes deverão seguir os procedimentos habituais. Os organizadores aguardam a participação de cerca de 40 artistas exibindo suas obras de arte, desde fotografia, esculturas, desenho, impressão e outros. Não percam a oportunidade de ver os trabalhos destes artistas da região de Chubu.

Data: 2 (terça) a 7 (domingo) de Novembro das 10h às 18h (domingo, dia 7 até as 15h)

Local: Centro Internacional de Nagoya Salão de Exibições do 3º andar

Entrada: franca

● Consulta sobre saúde para estrangeiros (外国人健康相談会)

Será realizado aconselhamento sobre saúde aos estrangeiros residentes para que possam viver com boa saúde e tranquilidade, superando as barreiras do idioma e costumes. Este evento será copatrocinado pelo Centro de Informação Médica de Aichi, com suporte de intérpretes. Não é necessário efetuar reserva, serão atendidos por ordem de chegada.

Data: 21 (domingo) de Novembro das 13h às 16h

Local: Centro Internacional de Nagoya 5º andar Sala de Reuniões 1

Público alvo: estrangeiros residentes em Nagoya e arredores

Informações: Balcão de Informações do Centro Internacional de Nagoya – Tel: 052-581-0100

36ª Exibição de Artistas Estrangeiros - FAE 36 – Convite aos artistas (第36回外国人芸術作品展)

***Conforme a situação da COVID-19, há possibilidade de cancelamento. Solicitamos a compreensão das pessoas que estão preparando suas obras ou que estão para fazer a sua inscrição.**

Conforme mencionado na edição de agosto do Calendário de Nagoya, a 36ª edição desta exposição será realizada no Centro Internacional de Nagoya (NIC) de 2 a 7 de novembro deste ano.

Para obter o formulário de inscrição da FAE 36 e orientações, ou simplesmente obter mais informações, entre em contato através do e-mail: nagoyafae@hotmail.com ou simplesmente baixe esses documentos, em inglês ou português, na página da FAE do site do NIC em <https://bit.ly/3rpZnSL> (Por favor, note que os artistas participantes da FAE 34 e artistas que participaram pela primeira vez da FAE 35 receberão um formulário de inscrição e orientações, automaticamente).



Serviços de consultas do NIC, disponíveis presencialmente ou online (via skype). Consulte o site do NIC para detalhes.

Balcão de Informações

Informações da vida cotidiana e turismo, disponíveis em 9 idiomas (datas e horários variados). Português disponível de terça a domingo, das 10h às 12h e 13h às 17h. Telefone: 052-581-0100

Aconselhamento psicológico

Psicólogo nativo disponível mediante reserva antecipada, para atendimento a pessoas com dificuldades de vida no Japão. Reservas: ligue para o Balcão de Informações do NIC, no 3º andar: telefone: 052-581-0100

Consulta jurídica gratuita para estrangeiros

Consulta gratuita com advogado licenciado aos sábados das 10h às 12h30, somente com reserva antecipada. Deixe seu nome e número de telefone na secretária eletrônica e o intérprete entrará em contato posteriormente para marcar a data da consulta. Telefone: 052-581-6111

Consulta com Despachante Administrativo (Gyoseishoshi)

Faça sua consulta com um despachante administrativo autorizado, para trâmites relacionados à imigração, abertura de empresa, etc. Quartas e domingos das 13h às 17h, com reserva antecipada. Telefone: 052-581-0100

Serviço de aconselhamento educacional gratuito

Aconselhamento e informações sobre educação para crianças estrangeiras residentes, incluindo escolas, ingresso, vida diária e eventuais problemas.

Quartas, sextas e domingo, das 10h às 17h com reserva antecipada. Reserva pelo telefone: 052-581-0100

Balcão de Consulta para Residentes Refugiados

A Sede de Assistência a Refugiados (RHQ) presta consultas gratuitas aos refugiados residentes.

Atendimento: todas as quintas (das 10h às 16h) no Balcão de Informações do NIC 3º andar

Necessário reserva: RHQ Tel: 078-361-1700

Website: www.rhq.gr.jp/english

Informações de eventos e exposições

Messe Nagoya 2021 (メッセナゴヤ 2021)

Uma das maiores feiras de comércio multi industrial no Japão, o Messe Nagoya, de estilo híbrido este ano, acontecerá de forma presencial e online, com a participação de cerca de 1.000 empresas e organizações. Este encontro de uma gama diversificada dos produtos mais recentes, tecnologia e serviços oferecem uma grande oportunidade, não só para empresários, mas também para estudantes e público em geral, para obter informações das últimas tendências. Consulte o site do Comitê Executivo do Messe Nagoya para obter detalhes.

Data: 10 (quarta) de Novembro a 13 (sábado) de Novembro das 10h às 17h (10h às 16h no dia 13 de Novembro); Online: 1º (segunda) de Novembro a 19 (sexta) de Novembro.

Local: Portmesse Nagoya

Acesso: a 5 minutos a pé da estação [Kinjō-futō] da linha Aonami

Entrada: franca

Site: <https://www.messenagoya.jp/english/>

François Pompon, a Retrospectiva (フランソワ・ポンボン展)

Esta é a primeira retrospectiva do escultor François Pompon, em atividade entre o final do século XIX e o início do século XX.

Construindo uma carreira ao longo de muitos anos como um aprendiz de grandes escultores como Rodin, Pompon começou a trabalhar como um escultor animalista no início do século 20, e veio a ser reconhecido pelas formas simples, mas graciosas de suas esculturas de animais únicas, representadas pelo Urso Branco. Embora moderno na época de sua criação, as belas formas das obras de Pompon mantêm sua cor até hoje, e uma universalidade familiar para crianças e adultos.

Esta exposição acompanha a vida de Pompon e a transição entre seus estilos de trabalho, através de cerca de 90 obras, desde figuras

humanas dos primeiros dias de sua carreira até o domínio do refinamento da forma nas esculturas de animais de seus últimos anos.

Estarão reunidas obras do Musée d'Orsay em Paris, do Musée des Beaux-Arts de Dijon na Borgonha onde Pompon nasceu, do Musée François Pompon em Saulieu, junto com esculturas e outros itens da extensa coleção de Pompon do Museu de Arte Provincial de Gunma, Tatebayashi.

Experimente o encanto de Pompon e suas esculturas de animais que redefiniram a expressão dos animais na escultura há um século atrás.

Período: até 14 (domingo) de Novembro das 9h30 às 17h (sextas-feiras até as 20h)(entrada permitida até 30 minutos antes do fechamento).

Fechado: às segundas-feiras

Local: Nagoya-shi Bijutsukan (Museu de Arte da Cidade de Nagoya) - Nagoya-shi Naka-ku

Acesso: 8 minutos da saída 5 da estação [Fushimi] do metrô das linhas Higashiyama e Tsurumai. Localizado no Parque Shirakawa.

Ingresso: adultos 1.600 ienes; estudantes do ensino médio e universitários 1.000 ienes; crianças e estudantes até o ensino fundamental gratuito.

Website da exposição: <https://pompon.jp/>

Website do museu: <http://www.art-museum.city.nagoya.jp/>



Urso Branco, 1923-1933
Coleção do Museu de Arte de Gunma,
Tatebayashi

● Museu de Arte Provincial de Aichi: Soga Shōhaku (愛知県美術館 「曾我蕭白 奇想ここに極まれり」)

Filho de um comerciante de Kyoto, o artista de meados do período Edo, Soga Shōhaku (1730-1781) criou uma grande obra enquanto viajava por lugares como Matsuzaka, Ise e Takasago, Banshū. As imagens altamente peculiar de Shōhaku, retratando reinos fantásticos com fortes pinceladas e cores brilhantes, são repletas de elementos grotescos e humorísticos, tornando-os infinitamente cativantes. Detalhes sobre os primeiros 30 anos de carreira de Shōhaku permanecem desconhecidos. Nessa época, ele já havia estabelecido um estilo individualista e fez nome por todo o país antes de retornar a Kyoto em seus últimos anos. Embora haja uma tendência de se concentrar nas expressões bizarras de Shōhaku, o conhecimento da cultura chinesa e da poesia waka que está oculto em suas obras refletem a extensão de seu aprendizado. Próximo do final de sua vida, Shōhaku atenuou os aspectos excêntricos de seu trabalho e se dedicou a representações mais sóbrias.



Leões chineses (唐獅子図) (lado direito),
c. 1764
Coleção do Templo Chōdenji

Esta exposição, abrangendo toda a carreira de Shohaku, lança luz sobre como o estilo excêntrico do artista culminou em uma abordagem tranquila em seus anos finais.

Período: 8 (sexta) de Outubro a 21 (domingo) de Novembro das 10h às 18h (sextas das 10h às 20h; entrada permitida até 30 minutos antes do fechamento).

Fechado: às segundas-feiras.
Local: Aichi-ken Bijutsukan Aichi Geijutsu Bunka Center 10F (Museu de Arte Provincial de Aichi, Centro Cultural e de Artes de Aichi)

Acesso: 3 minutos da passagem do Oasis 21 da Estação [Sakae] do metrô das linhas Higashiyama ou Meijo ou estação [Sakaemachi] da Linha Meitetsu Seto.

Ingressos: ingressos durante a semana - adultos 1.400 (1.300) ienes; estudantes do ensino médio e universitários 1.100 (1.000) ienes; Ingressos aos sábados, domingos e feriados: adultos 1.600 (1.500) ienes; estudantes do ensino médio e universitários 1.300 (1.200) ienes;

estudantes até o ensino fundamental gratuito. Portadores de certificado de deficiência, desconto de 50%. Consulte o site para ver os pontos de venda de ingressos.

Site: https://static.chunichi.co.jp/chunichi/pages/event/soga_shohaku/ (japonês)

● Museu de cerâmica Provincial de Aichi - Exposição Especial [Flores magníficas - Flores das quatro estações e a história da cerâmica chinesa] (愛知県陶磁美術館 特別展「華*花—四季の花と中国陶磁史—」)

Esta exposição apresenta os diversos padrões florais da porcelana chinesa, com foco nas flores das quatro estações: peônia, lótus, crisântemo e flor de ameixa. Além das cores e técnicas das flores, será abordado também o encanto das flores a partir da perspectiva da visão do mundo e da poesia clássica chinesa, além da história da apreciação das flores.



Tigela com motivos de cacho de lótus em esmalte doucai
Porcelanas Jingdezhen, Dinastia Qing
Museu Nacional de Tóquio
Imagem: Arquivos de Imagens TNM

Período: 9 (sábado) de Outubro a 12 (domingo) de Dezembro das 9h30 às 16h30 (dia 9 de outubro das 11h às 16h30); entrada permitida até 30 minutos antes do fechamento.

Fechado: todas as segundas-feiras (exceto feriado, fechando no dia útil seguinte).

Local: Aichi-ken Toji Bijutsukan (Museu de Cerâmica da Província de Aichi) - Aichi-ken Seto-shi

Acesso: 600 metros da estação [Tōjishiryōkan Minami] da linha de trem Linimo.

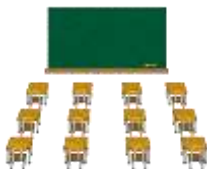
Ingresso: adultos 900 ienes; estudantes do ensino médio e universitários 700 ienes; crianças e estudantes do ensino fundamental gratuito; desconto para pessoas portadoras de caderneta de deficiente e um acompanhante (consulte o site para detalhes sobre as condições). (Os ingressos incluem admissão à exposição permanente.)

Site: <https://www.pref.aichi.jp/touji/>

Informações do cotidiano

● Palestra Especial do Curso Noturno do Ensino Fundamental da Região de Mikawa (中学夜間学級三河地区特別講義 受講生募集)

A escola noturna do ensino fundamental (Chugaku Yakan Gakkyū) oferece oportunidade para pessoas que não conseguiram se formar na escola fundamental por vários motivos para adquirir conhecimentos e habilidades acadêmicas e buscar qualificação de graduação do ensino fundamental.



Público alvo: pessoas que atendam aos requisitos ① e ②

① Pessoas com 15 anos ou mais

② Residente da Província de Aichi

● **Número de vagas:** aproximadamente 20

● **Local:** Aichi-ken Seishōnen no Ie - Okazaki-shi Miiai-cho Namimatsu 1-12

● **Data:** 11 (sábado) de dezembro das 9h45 às 15h00; recepção a partir das 9h15

● **Taxa:** gratuita

● **Disciplinas:** Japonês, Inglês, Educação Física

● **O que levar:** almoço, roupas apropriadas para exercícios, calçados para uso interno

Período de inscrição: 1º (sexta) de outubro a 1º (quarta) de dezembro
Como se inscrever: preencher o formulário de inscrição (disponível no site abaixo) com os detalhes necessários e envie-o para a Fundação de Educação e Promoção Esportiva da Província de Aichi.

Informações e inscrições: Aichi-ken Kyōiku Spōtsu Shinkō Zaidan Kyōiku Shinkō Ka (Fundação de Educação e Promoção Esportiva da Província de Aichi Divisão de Promoção Educacional)
〒460-0007

Nagoya-shi Naka-ku Shinsakae 1-49-10

Aichi-ken Kyōiku Kaikan 2F

Telefone: 052-242-1588

Site: informação em português (panfleto em PDF)

<https://www.aichi-kyo-spo.com/education/yakan/yakanchuugaku.html>

● Procedimentos para admissão na 1ª série do Shogakko (Escola Primária) (小学校新一年生の入学案内)

Poderão realizar os trâmites para ingresso na 1ª série do Shogakko, as crianças estrangeiras, com registro de residência, nascidas entre 2 de abril de 2015 a 1º de abril de 2016.



1. Exame de saúde pré-matricula (Nyugakumae no Kenko Shindan): receberão da escola que irá frequentar, via correio, o aviso do exame médico de admissão, até meados deste mês. A criança deverá comparecer na escola na data e horário marcados, acompanhada de seu responsável, levando os formulários preenchidos, juntamente com o aviso. Para mais informações, entre em contato com a Divisão de Saúde Escolar (Gakko Hokenka) da Secretaria de Educação (tel: 052-972-3246).

2. Após efetuado o exame, receberá da prefeitura a notificação de admissão escolar, o [Shugaku Tsuchisho/就学通知書] até final de janeiro do próximo ano, indicando o nome da escola que irá frequentar e a data de ingresso no mês de abril.

3. As crianças estrangeiras, com registro de residência que pretendem ingressar na escola pública, mas que ainda não fizeram os trâmites, devem procurar a prefeitura ou subprefeitura onde residem, no setor de assuntos civis [Shiminka / 市民課] e efetuar os trâmites.

* Não é permitido ingressar em escola fora da jurisdição onde reside, informando um endereço falso. Caso haja algum motivo justificável para que a criança necessite estudar em escola de outra jurisdição, consulte a prefeitura ou subprefeitura onde reside.

Informações: subprefeituras no Setor de Assuntos Cívicos (Shiminka) ou sucursais no Setor de Bem-estar dos Cidadãos (Kumin Seikatsu-ka)

● **Serviço de atendimento aos domingos nas subprefeituras e sucursais da Cidade de Nagoya (区役所・支所の日曜窓口)**

Para proporcionar aos estrangeiros maior acessibilidade aos serviços da prefeitura, as subprefeituras e sucursais estão abertas nos domingos predeterminados. Em princípio, o balcão de atendimento aos domingos, está aberto uma vez por mês, no primeiro domingo do mês (segundo domingo nos meses de abril, maio, setembro, novembro e janeiro); também no penúltimo e último domingo de março e quarto domingo de abril, para procedimentos relacionados a mudanças de endereços de ou para a cidade de Nagoya.



3 de Outubro das 8h45 às 12h

7 de Novembro das 8h45 às 12h

* As datas acima estão sujeitas a alterações ou cancelamentos sem aviso prévio.
* Atenção: alguns procedimentos podem não estar disponíveis, podendo ser solicitado o comparecimento em data posterior para procedimentos que exigem confirmação com outros órgãos governamentais locais ou nacionais.

● **Clínicas de emergência noturna, nos finais de semana e feriados em Nagoya (休日診療所、名古屋医師会急病センター)**

Você sabia que o tratamento médico de emergência está disponível quando as instituições médicas regulares estão fechadas (aos domingos, feriados nacionais, durante o período de final de ano / ano novo e à noite)? Confira qual a clínica mais próxima de onde reside para não ser pego de surpresa em um domingo ou feriado, tornando-se muito estressante se não estiver preparado. A lista completa de clínicas de emergência em Nagoya pode ser encontrada no site da cidade de Nagoya em: <http://www.city.nagoya.jp/pt/category/249-1-0-0-0-0-0-0-0-0.html>.



Para obter informações sobre outras clínicas em Aichi, entre em contato com o Centro de Informações sobre Tratamento Médico de Emergência de Aichi (telefone: 052-263-1133). Você também pode procurar instalações médicas no site do Centro em: <http://www.qq.pref.aichi.jp/>

● **Empréstimos financeiros de emergência (新型コロナウイルス感染症特例貸付)**

Empréstimos especiais (Tokurei Kashitsuke) serão fornecidos para famílias que enfrentam dificuldades devido ao fechamento de locais de trabalho e escolas e ao desemprego causado por COVID-19.

Período disponível: 25 de março de 2020 ao final de novembro de 2021

① **Empréstimos de emergência para pessoas com trabalho suspenso (緊急小口資金特例貸付(新型コロナウイルス感染症特例貸付))**

Um pequeno empréstimo será concedido para aqueles em circunstâncias emergenciais temporárias e que estejam enfrentando sérias dificuldades para atender às necessidades diárias.

Elegibilidade: residência válida no Japão (excluindo vistos de curta duração [短期滞在/ tankitaizai])

Famílias afetadas pela COVID-19 cuja renda diminuiu devido à suspensão e, como resultado, precisam de assistência financeira emergencial temporária.

* No momento, não há necessidade de estar de licença para se qualificar, desde que sua renda tenha diminuído devido à influência da COVID-19.

Número de pagamentos e valor: pagamento único de até 100.000 ienes.

* As famílias que atendem a certas condições podem se qualificar para receber até 200.000 ienes.

② **Para as pessoas desempregadas e similares (Empréstimo de Fundo de Assistência Geral (総合支援資金特例貸付(新型コロナウイルス感染症特例貸付))**

Um empréstimo será concedido para ajudar com as despesas de manutenção necessárias até que sua vida se torne mais estável financeiramente.

Elegibilidade: residência válida no Japão (excluindo vistos de curta duração [短期滞在 / tankitaizai]). Famílias afetadas pela COVID-19 que enfrentam dificuldades no atendimento de suas necessidades básicas devido à redução da renda e/ou ao desemprego.

* No momento, não há necessidade de estar desempregado para se qualificar, desde que sua renda tenha diminuído devido à influência da COVID-19.

Valor máximo do empréstimo: para famílias de pelo menos 2 pessoas 200.000 ienes por mês.

Famílias com apenas uma pessoa 150.000 ienes por mês

Período de empréstimo: até 3 meses

★ Para obter mais informações, consulte o site do [NIC](#)

● **Subsídio de Apoio à Independência para Pessoas em Situação Crítica devido à infecção do novo coronavírus (新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金について)**

Pessoas elegíveis:

· Responsável pelo sustento familiar, cuja família terminou de receber o empréstimo do Fundo de Assistência Geral, ou que estava programado para terminar de receber em agosto.

· Responsável pelo sustento familiar, cujo pedido de nova prorrogação do empréstimo do Fundo de Assistência Geral não foi aceito.

※ As pessoas que receberam a extensão do empréstimo do Fundo de Assistência Geral até julho de 2021, devem ter recebido uma notificação do Centro de Benefícios do Fundo de Apoio à Independência de Nagoya no mês de julho e, aqueles que receberam a extensão até agosto de 2021, devem ter recebido a notificação em agosto.

Prazo para inscrições: 30 de novembro de 2021

Para obter mais informações, consulte o site do [NIC](#).



● **Subsídio especial de auxílio à subsistência de famílias com crianças pequenas (exceto famílias monoparentais) (低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯以外))**

Com o objetivo de apoiar a vida de famílias de baixa renda com crianças pequenas, o governo estará oferecendo o "Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias com Crianças Pequenas". * Poderá realizar a consulta no balcão de "Subsídio Especial de Auxílio à Subsistência de Famílias com Crianças Pequenas" das subprefeituras de Nagoya

* Caso necessite de intérprete, utilize o Triofone do Centro Internacional de Nagoya.

Pessoas elegíveis:

Pessoas enquadradas nas condições 1 e 2:

1. Pais, etc., criando filhos menores de 18 anos (menores de 20 no caso de crianças com deficiência) no dia 31 de março de 2021.

* Crianças nascidas até final de fevereiro de 2022.

* Crianças com deficiência, são aquelas que recebem o Subsídio especial de criação de filhos.

2. Famílias isentas do imposto residencial do ano de 2021, ou famílias cuja renda, após 1º de janeiro de 2021, sofreu redução aos níveis de isenção do imposto residencial.

Período de entrega: até 28 de fevereiro de 2022

★ Para obter mais informações, consulte o site do [NIC](#)

● **Subsídio Especial de Apoio à Subsistência de Família de Baixa Renda com Filhos para Criar (família monoparental) (低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯))**

Para ajudar na subsistência de famílias monoparentais de baixa renda, será concedido o [Subsídio Especial de Apoio à Subsistência de Família com Filhos para Criar (Kosodate Setai Seikatsu Shien Tokubetsu Kyufukin)].

※ A consulta poderá ser feita no balcão de consulta do [Subsídio Especial de Apoio à Subsistência de Família com Filhos para Criar (Kosodate Seikatsu Tokubetsu Kyufukin)] de cada subprefeitura da cidade de Nagoya (Nagoya-shi kaku kuyakusho).

※ As pessoas que necessitam de intérprete, poderão utilizar o sistema de trifone do Centro Internacional de Nagoya
Tel: 052-581-6112.

Período de entrega: até 28 de fevereiro de 2022

★ Para obter mais informações, consulte o site do [NIC](#)



● **Sobre a vacinação do Novo Coronavírus (新型コロナウイルスワクチンの接種について)**

Elegibilidade: pessoas registradas como residentes da cidade de Nagoya no momento em que a vacinação será administrada

Taxa: Gratuito

Procedimento para receber a vacinação

(1) Um cupom de vacinação será enviado a cada indivíduo elegível pelo correio.

(Veja a programação no site <https://bit.ly/363MJyl>)

(2) Assim que receber o cupom de vacinação, faça uma reserva para receber a vacina.

① **Para a vacinação em um local de vacinação em massa:**

Faça uma reserva através do Call Center ou online.

Novo centro de atendimento para vacinas contra o Coronavírus (japonês, inglês, português, espanhol, chinês, coreano, filipino, vietnamita, nepalês)

Telefone: 050-3135-2252

Site de reserva de vacinação em massa: <https://bit.ly/3cYyEvJ> (em japonês)

② **Para a vacinação em uma instituição médica designada:**

Contate diretamente a instituição médica designada mais próxima para fazer uma reserva. *O procedimento de reserva pode variar.

Você pode pesquisar e verificar a disponibilidade de instituições médicas designadas no site *Korona Wakuchin Nabi* do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar em: <https://v-sys.mhlw.go.jp/> (japonês)

③ **Apresente os seguintes documentos para a sua vacinação:**

- Cupom de vacinação da cidade de Nagoya
- Formulário de exame médico preliminar
- Documento de identificação pessoal

Como preencher o formulário de exame médico preliminar?

Observe que o formulário está em japonês. Consulte o formulário traduzido ao preencher o formulário em japonês.

Formulário de exame médico preliminar traduzido: <https://bit.ly/3cX9oRC>

★ Confirme detalhes no site do [NIC](#).



● **Caso tenha suspeita de ter contraído COVID-19 - Como marcar uma consulta médica e um exame se tiver sintomas como febre**

(感染の心配があるとき 発熱等の症状がある場合の相談・受診方法)

Se você tiver sintomas como febre e estiver preocupado, primeiro consulte o seu médico regular ou a clínica local por telefone. Por favor, não vá diretamente para a clínica sem consultar a equipe com antecedência. Se for possível ser examinado e realizar o teste na clínica, siga as instruções da equipe médica sobre como fazê-lo.

Se não for possível realizar o exame ou o teste na clínica médica regular ou local, você será encaminhado à uma instalação onde pacientes com sintomas como febre podem ser examinados e realizar o teste. Se você não tem um médico regular ou não tem certeza sobre qual clínica consultar, entre em contato com o Centro de Consulta e Exame.

A equipe do Centro de Exame e Consulta irá encaminhá-lo para um centro médico onde pacientes com sintomas como febre podem ser examinados e testados.



■ **Centro de Exame e Consulta (Call Center) (Jushin / Sōdan Sentā / 受診・相談センター)**

Contate o Centro de Exame e Consulta para o seguinte:

- Consultas sobre exames para pessoas com sintomas como febre
Se você não tiver certeza se deve fazer um exame, em qual unidade médica receber o exame, etc.
- Consultas gerais
Sintomas do COVID-19, testes, formas de prevenir infecções, formas de desinfetar, etc.
- Consultas sobre o aplicativo de confirmação de contato COVID-19 (COCOA)
Se você receber a confirmação de que entrou em contato com alguém cujo teste deu positivo para infecção por COVID-19

Horário de atendimento: 24 horas Telefone: 052-249-3703

E-mail: nagoya_jyushinsoudan@medi-staffsup.com (em japonês)

Fax: 052-265-2349 (japonês)

★ **As consultas do Centro de Exames e Consulta, poderão ser feitas no Centro de Saúde (Hoken Center) em português.**

Atendimentos nos Idiomas: Inglês, Português, Espanhol, Chinês, Coreano, Tagalo, Vietnamita, Nepalês, Tailandês, Indonésia, Malásia, Francês, Russo, Alemão, Italiano, Birmanês, Quêmer, Mongol e Cingalês.

■ **Centros de saúde (Hoken sentā / 保健センター)**

Se seu teste deu positivo para o COVID-19, ou esteve em contato próximo com uma pessoa com teste positivo, etc., consulte o centro de saúde da jurisdição em que reside.

Dias da semana 9h – 17h30 (fechado nos feriados nacionais, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)

Centro de Saúde	Telefone	Centro de Saúde	Telefone
Chikusa	052-753-1982	Atsuta	052-683-9683
Higashi	052-934-1218	Nakagawa	052-363-4463
Kita	052-917-6552	Minato	052-651-6537
Nishi	052-523-4618	Minami	052-614-2814
Nakamura	052-481-2295	Moriyama	052-796-4623
Naka	052-265-2262	Midori	052-891-3623
Showa	052-735-3964	Meito	052-778-3114
Mizuho	052-837-3264	Tempaku	052-807-3917

🔵 O que acontece quando um paciente é diagnosticado com COVID-19 (新型コロナウイルス感染症患者が発生した場合の対応)

Quando um paciente é diagnosticado como infectado com COVID-19 (*kansensha*), a equipe do centro de saúde (*Hoken Center*) em cada distrito investiga os movimentos do paciente durante os 14 dias anteriores ao início da infecção em um esforço para determinar a fonte de infecção.

Além disso, a fim de prevenir a propagação da infecção, os movimentos do paciente durante os dois dias anteriores ao início da infecção são confirmados e, uma vez que os contatos/indivíduos para monitoramento de saúde (*kenko kansatsu-sha*) foram identificados (pessoas que estiveram cara a cara ao alcance do braço [cerca de 2 metros] do indivíduo infectado por vários minutos ou mais, etc.) os contatos são solicitados a se abster de sair para qualquer local não essencial ou urgente durante o período de monitoramento de saúde por 14 dias (*kenko Kansatsu kikan*), e a equipe do centro de saúde telefonará regularmente para os contatos para confirmar sua condição.

Pontos a serem observados durante o monitoramento de saúde em casa:

- Use salas separadas
- Limite a responsabilidade de cuidados a uma única pessoa
- Areje o quarto do paciente e outros cômodos regularmente

Se um contato relatar qualquer sintoma indicando possível infecção, um teste de PCR é imediatamente realizado e, se o resultado for positivo (*yosei*), o paciente é internado no hospital. Se um contato monitorado não desenvolver sintomas em 14 dias, o monitoramento será encerrado.

🔵 Dúvidas do cotidiano: o que acontece com minhas despesas médicas se eu for diagnosticado com COVID-19?

(外国人暮らしのQ&A「新型コロナで入院した場合、医療費はどうなる?」)

Pergunta: Há alguns dias, um conhecido contraiu COVID-19 e agora, estou com febre e não me sinto bem. Entrei em contato com meu empregador e estou aguardando os resultados do teste de PCR. Se o resultado for positivo, minha empresa disse que terei de me afastar do trabalho para ser internado para tratamento. O que acontece com minhas despesas médicas? E o que acontece com meu salário enquanto não estou trabalhando?



Resposta: Como o Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar designou a COVID-19 como uma "Doença Infecciosa Designada" (*shitei kansen-sho*) (a partir de 13 de fevereiro de 2021, classificado como "Nova Influenza entre outras doenças infecciosas", com base na Lei de Prevenção de Doenças Infecciosas e Assistência Médica para Pacientes com Doenças Infecciosas, as despesas médicas como internação são cobertas principalmente por fundos públicos. Se você não for hospitalizado, mas receber diagnóstico e tratamento de seu médico que o visitou em uma instalação de acomodação (como um hotel) ou em casa, receberá um subsídio pela despesa médica arcada.

Quanto aos testes de PCR, no caso de indivíduos considerados com necessidade de realizar o teste (ou que tenham sido reconhecidos como um contato de alto risco (*noko sesshoku-sha*) exigindo um teste) em uma unidade médica encarregada de realizar o PCR, do governo municipal ou os postos de saúde (*Hokenjo*), a taxa do teste é basicamente gratuita (o usuário pode ser obrigado a arcar com os custos da taxa de consulta médica, despesas médicas não relacionadas à COVID-19 e outras despesas diversas se hospitalizado).

O valor exato das despesas irá variar dependendo da condição e dos sintomas do paciente, não sendo possível especular sobre o quanto você poderá pagar.

Quando você não pode trabalhar por um longo tempo devido a tratamento e recuperação de doença, etc., se você estiver inscrito no seguro social (*Shakai Hoken*) ou seguro de saúde para funcionários, você pode se inscrever para receber o subsídio por acidente e doença (*Shobyō Teate*) para licença que você deve tirar, após o quarto dia. O valor recebido a título de subsídio por acidente e doença, equivale a cerca de dois terços do seu salário normal. Se for determinado que a infecção pela COVID-19 foi adquirida por meio de suas funções, você também terá direito a receber o seguro contra acidentes de trabalho (*Rosai Hoken*).

De acordo com o Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) administrado pela cidade de Nagoya, os funcionários que contraíram a COVID-19 (incluindo indivíduos com febre e outros sintomas suspeitos de terem contraído COVID-19) poderão solicitar o benefício por acidente e doença. Para residentes de outros municípios, consulte o balcão do Seguro Nacional de Saúde do seu governo local para confirmar qual assistência está disponível.

🔵 As regras para o uso de bicicletas na província de Aichi serão alteradas a partir de 1º de outubro

(10月1日から愛知県の自転車利用のルールが変わります)

A província de Aichi estabeleceu em março de 2021, a Lei Regional de Promoção do Uso Seguro e Adequado de Bicicletas.

A partir do dia 1º de outubro, as seguintes regras serão aplicadas aos ciclistas na província de Aichi.

Os ciclistas deverão se esforçar para usar capacetes durante a condução e serão obrigados a fazer um seguro de responsabilidade civil para bicicletas.

Adultos e crianças devem usar capacetes

Cerca de 70% das fatalidades em acidentes de trânsito envolvendo bicicletas são causadas por ferimentos fatais na cabeça. Ao andar de bicicleta, faça sempre um esforço para usar um capacete e certifique-se de usar o capacete corretamente para oferecer melhor proteção.



Faça um seguro de responsabilidade civil para bicicletas

Cerca de 70% das fatalidades em acidentes de trânsito envolvendo bicicletas são causadas por ferimentos fatais na cabeça. Ao andar de bicicleta, faça sempre um esforço para usar um capacete e certifique-se de usar o capacete corretamente para oferecer melhor proteção.

Outros pontos a serem lembrados ao conduzir bicicleta

- Como regra, os ciclistas devem circular nas vias. As bicicletas só devem ser conduzidas na calçada em circunstâncias excepcionais.
- Nas calçadas, os pedestres têm prioridade. Ao circular nas calçadas, os ciclistas devem circular no lado mais próximo da via.
- Ao circular nas vias, os ciclistas devem andar do lado esquerdo das mesmas.
- Os ciclistas devem parar completamente nos sinais de parada para confirmar a segurança e obedecer aos semáforos nos cruzamentos.
- Andar de bicicleta embriagado é proibido.
- É proibido andar de bicicleta com duas pessoas.
- Andar lado a lado é proibido
- Os ciclistas devem usar faróis de bicicleta à noite.

